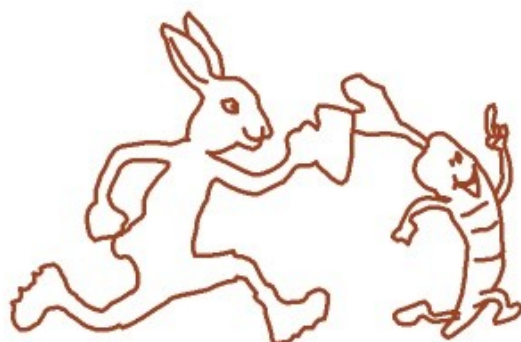




Pâques en Bourgogne 2025

Pour la cinquième fois, l'ADOC organisera « Pâques en Bourgogne », événement national de la saison de course d'orientation en France.

« Pâques en Bourgogne » est une compétition d'orientation pédestre, inscrite au classement national français (Fédération Française de Course d'Orientation).

C'est un événement ouvert à tout public, de tous âges, sur des circuits de compétition ou de découverte.

Nous souhaitons à tous les participants un agréable séjour en Bourgogne et des courses mémorables.

For the fifth time ADOC will organize the orienteering meeting, « Pâques en Bourgogne », a large event of French national orienteering.

« Pâques en Bourgogne » is a foot orienteering event, integrated in the national ranking of the French Orienteering Federation.

It is an event open to people of any age, who are able to participate, individually, to the competition or in open classes.

We warmly welcome all participants and wish you a pleasant stay.

ORGANISATEUR / ORGANIZER

Club de course d'orientation « ADOC »

Web : <http://adoc-chenove.org/index.php/fr/accueil>

Contact : 3jbourgogne@gmail.com ; 06 85 57 84 85 (Bruno HBK)

PROGRAMME

Samedi 19 avril

12h00 : Accueil sur site

15h00 : 1ers départs courses Moyenne Distance - compétitions et open.

Dimanche 20 avril

8h00 - 16h00 : Accueil sur site

9h00 : 1ers départs courses Longue Distance - compétitions et open.

14h00 : Cérémonie de remise des récompenses étapes 1 et 2 sur le site de course.

Lundi 21 avril

8h00 : Accueil sur site

9h00 : 1ers départs course Longue Distance compétitions et open.

14h00 : Cérémonie de remise des récompenses du classement général des trois étapes sur le site de course.

EVENT PROGRAMME

Saturday, April 19

12h00: Opening of the event center reception (arena site)

14h00: Start of Middle Distance – competition and open courses

Sunday, April 20

8h00 - 16h00: Open hours of the event center reception (arena site)

09h00: Start of Long Distance – competition and open courses

14h00: prize giving ceremony – Stage 1 and 2 - Arena

Monday, April 21

8h00: Opening of the event center reception (arena site)

09h00: Start of Long Distance - competition and open courses

14h00: prize giving ceremony – Overall Ranking - Arena

PARTICIPANTS / *PARTICIPANTS*

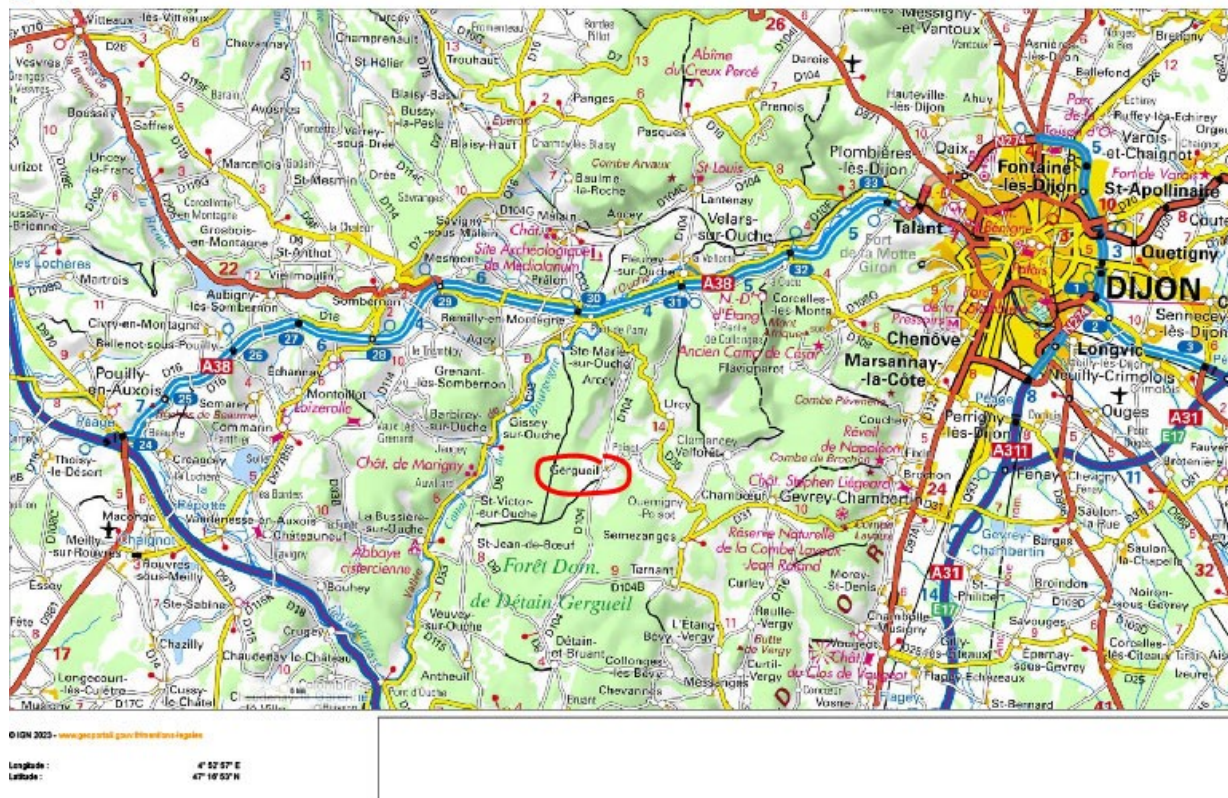
Autriche		1
Belgium		67
Finlande		1
France		554
Germany		26
Hongrie		3
Israël		3
Italie		1
Luxembourg		3
Pays-Bas		3
Espagne		2
Suède		22
Suisse		142
United Kingdom		1
Ukraine		5
République Tchèque		2
Total		917

LOCALISATION / LOCATION

GPS : 47.248359 , 4.816061

Gergeuil

géoportail



Jour 1 / *Day 1* – Moyenne Distance/ *Middle Distance*

Carte / *Map* – Les Larrets de Grandmont

Echelle / *Scale* – 1/7 500

Equidistance / *Contour interval* – 5 m

Cartographe / *Map Maker* – Yann Venon

Directeur de course / *Event director* : Patrice Laurin

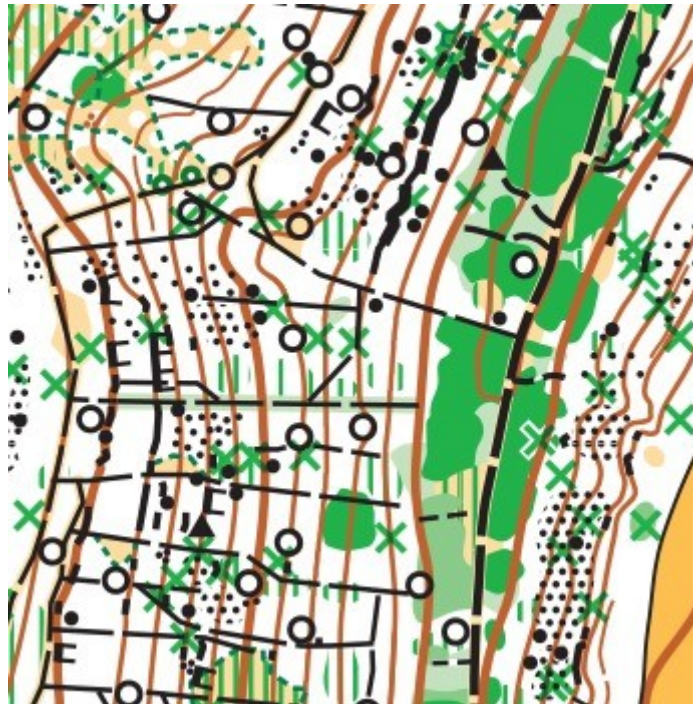
Traceuse / *Course Planner* – Valérie Haberkorn

Contrôleur technique / *Technical advisor* : Bruno Haberkorn

Arbitre / *National referee* : Daniel Papillon

Terrain / *Field* - Plateau et combes couverts de forêt de feuillus souvent très propre, avec de nombreux détails ponctuels : charbonnières, tas de pierres, rochers...

Plateau and valleys covered with beech trees, often very clean, with many details: charcoal pits, piles of stones, rocks, ...



Catégorie / <i>Category</i>	Circuit / <i>Course</i>	Distance / <i>Distance</i> (en km)	Dénivellation / <i>High</i> (en m)	Postes/ <i>Controls</i>	Temps du vainqueur/ <i>Winning time</i>	Niveau/level	Echelle/ <i>Scale</i>
H21/M21	A	5,1	205	19	35	Noir	7500
D21/W21	B	3,8	155	15	35	Noir	
H20/M20	C	4,2	180	17	35	Noir	
D20/W20	D	3,2	140	14	35	Noir	
H35/M35	E	4,3	180	18	35	Noir	
D35/W35	F	3,5	150	14	35	Noir	

H18/M18	G	4,1	150	14	35	Noir	7 500
H21C/M21C							
D18/W18	H	3,1	140	14	35	Noir	
D21C/W21C							
H40/M40	I	4,3	175	18	35	Noir	
H45/M45							
D40/W40	J	3,2	145	13	35	Violet	
D45/W45							
H50/M50	K	4,1	160	17	30	Violet	
HVC/MVC							
H55/M55	K bis	4,1	160	17	30	Violet	
D50/W50	L	2,8	150	12	30	Violet	
DVC/WVC							
D55/W55	L bis	2,8	150	12	30	Violet	
H60/M60	M	3,5	180	16	30	Violet	
Open violet court	M	3,5	180	16	30	Violet	
H65/M65	M bis	3,5	180	14	30	Violet	
D60/W60	N	2,7	130	12	30	Violet	
D65/W65							
H70/M70	O	2,7	145	14	30	Violet	
H75/M75							
D70/W70	P	1,8	75	9	30	Violet	
D75/W75							
H80/M80 H85/M85							
D80/W80 D85/W85	Pbis	1,4	65	9	30	Violet	
H16/M16	Q	3,3	150	14	25	Orange	
D16/W16	R	2,6	130	11	25	Orange	
Open orange							
H14/M14	S	2,6	140	12	25	Jaune	
D14/W14	T	2,3	100	14	25	Jaune	
Open jaune							
H12/M12	U	1,7	80	8	20	Bleu	
D12/W12							
Open bleu	U	1,7	80	8	20	Bleu	
H10/M10	V	1,6	70	8	20	Vert	
D10/W10							
Open vert	V	1,6	70	8	20	Vert	

Jour 2 / Day 2 – Longue Distance / Long Distance

Carte / Map – Marcheseuil

Echelle / Scales – 1/10 000 ou 1/7 500

Equidistance / Contour interval – 5 m

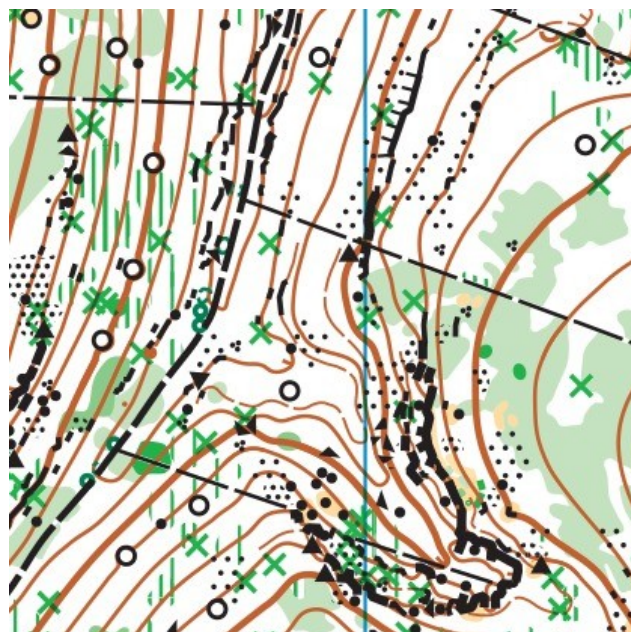
Cartographe / Map Maker – Yann Venon

Directeur de course / Event director : Patrice Laurin

Traceuse / Course Planner – Christine Porte

Contrôleur des circuits / Federal Advisor : Bruno HBK

Arbitre / Referee : Daniel Papillon



Terrain : Flancs et plateaux couverts de hêtraie, assez propres dans l'ensemble, nombreux détails de relief, rocheux, de végétation.

Terrain: Clean, beech-covered sides and plateaus, many details of topography, rocks, vegetation...

Catégorie / <i>Category</i>	Circuit / <i>Course</i>	Distance / <i>Distance</i> (en km)	Dénivellation / <i>High</i> (en m)	Postes/ <i>Controls</i>	Temps du vainqueur/ Winning time	Niveau/ level	Echelle/ <i>Scale</i>
H21/M21	A	10,570	420	22	80	Noir	10 000
D21/W21	B	8,91	330	17	80	Noir	
H20/M20	C	9,2	320	19	70	Noir	
D20/W20	D	7,38	250	16	70	Noir	
H35/M35	E	8,34	300	16	70	Noir	
D35/W35	F	6,59	270	14	70	Noir	
H18/M18	G	7,58	300	19	60	Noir	
H21C/M21C							
D18/W18	H	5,51	230	14	60	Noir	
D21C/W21C							
H40/M40	I	7,64	315	15	65	Noir	
H45/M45							
D40/W40	J	5,71	220	14	65	Violet	
D45/W45							
H50/M50	K	6,12	230	15	55	Violet	
HVC/MVC							
H55/M55	Kbis	6,22	230	15	55	Violet	

D50/W50	L	4,65	190	13	55	Violet	7 500
DVC/WVC							
D55/W55	Lbis	4,65	190	13	55	Violet	
H60/M60	M	5,17	200	12	45	Violet	
Open violet Court							
H65/M65	Mbis	5,120	200	12	45	Violet	
D60/W60	N	3,46	210	10	50	Violet	
D65/W65							
H70/M70	O	3,38	200	11	50	Violet	
H75/M75							
D70/W70	P	2,12	130	9	50	Violet	
D75/W75							
H80/M80 H85/M85							
D80/W80 D85/W85	Pbis	1,44	90	7	50	Violet	
H16/M16	Q	6,49	250	15	50	Orange	
D16/W16	R	5,5	205	12	50	Orange	
Open orange							
H14/M14	S	4,36	185	11	40	Jaune	
D14/W14	T	3,48	180	11	40	Jaune	7500
Open jaune							
H12/M12	U	2,78	130	9	30	Bleu	
D12/W12							
Open bleu							
H10/M10	V	1,52	80	8	20	Vert	
D10/W10							
Open vert							

Jour 3 / Day 3 - Longue Distance raccourcie / Shortened long Distance (FFCO)

Carte / Map – Gergueil

Echelle / *Scale* – 1/10 000Equidistance / *Contour interval* – 5 m

Cartographes / *Map Makers* – Mathieu Barthélémy, J-Luc Chandezon, Yann Venon

Directeur de course / *Event director* : Patrice Laurin

Traceur / *Course Planner* – Antoine PelletierContrôleur des circuits / *Advisor* : Daniel PapillonArbitre /*Referee* : Daniel Papillon

Terrain : Flancs et plateaux couverts de hêtraie, très propres dans l'ensemble, nombreux détails de relief, rocheux, falaises....

Attention, la plupart des grands circuits traversent une route assez fréquentée, vous n'êtes pas prioritaire, soyez vigilants. Il est interdit de courir le long de la route (croix en violine sur la carte)

Il y a aussi quelques zones de hautes falaises.

Terrain: Beech-covered sides and plateaus, very clean forest, many topography details, rocks, cliffs...

Be careful, most of the longest courses are crossing a fairly busy road where runners do not have priority, so please be cautious. It is forbidden to run along the road (cross in violin on the map)

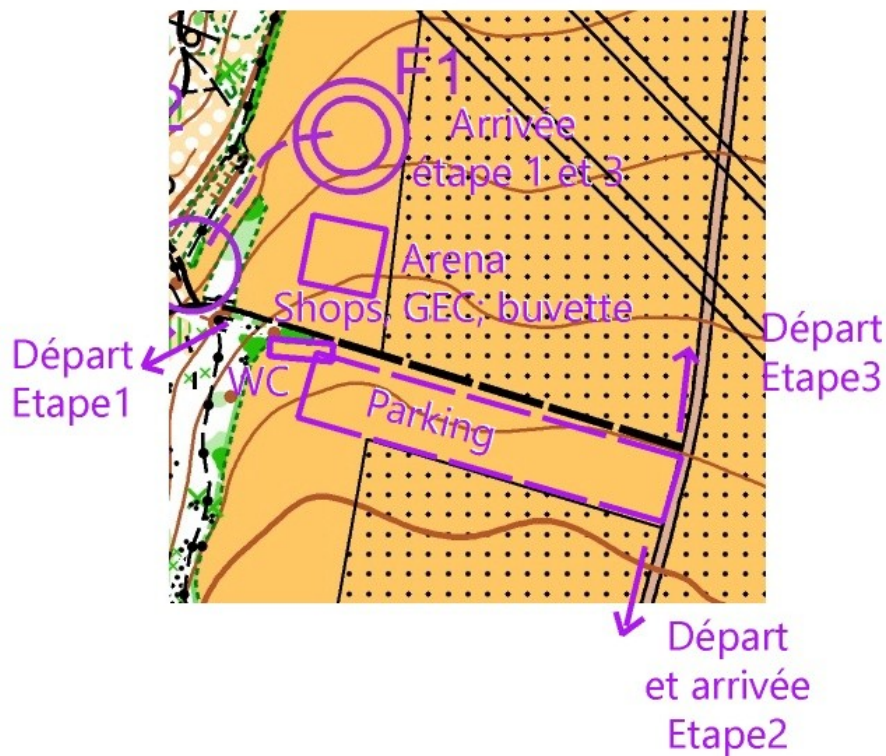
Some areas also have high cliffs.

Catégorie / <i>Category</i>	Circuit / <i>Course</i>	Distance / <i>Distance</i> (km)	Dénivellation / <i>High</i> (m)	Postes/ <i>Controls</i>	Temps du vainqueur (min)/ <i>Winning time (mn)</i>	Niveau/ <i>Level</i>	Échelle/ <i>Scale</i>
H21/M21	A	9,0	415	19	64	Noir/ <i>Black</i>	1 /10 000
D21/W21	B	6,7	285	17	64	Noir/ <i>Black</i>	
H20/M20	C	7,2	355	15	56	Noir/ <i>Black</i>	
D20/W20	D	5,8	265	13	56	Noir/ <i>Black</i>	
H35/M35	E	6,9	275	17	56	Noir/ <i>Black</i>	
D35/W35	F	5,2	230	14	56	Noir/ <i>Black</i>	
H18/M18	G	5,7	270	13	48	Noir/ <i>Black</i>	
H21C/M21C							
D18/W18	H	4,7	225	12	48	Noir/ <i>Black</i>	
D21C/W21C							
H40/M40	I	6,3	290	13	52	Noir/ <i>Black</i>	
H45/M45							

D40/W40	J	4,6	240	12	52	Noir/ <i>Black</i>	
D45/W45							
H50/M50	K	4,5	250	12	44	Noir/ <i>Black</i>	
HVC/MVC							
H55/M55	Kbis	4,5	250	12	44	Noir/ <i>Black</i>	
D50/M50	L	3,5	185	10	44	Noir/ <i>Black</i>	1/7 500
DVC/WVC							
D55/M55	Lbis	3,4	185	10	44	Noir/ <i>Black</i>	
H60/M60	M	3,6	190	10	40	Violet/ <i>Purple</i>	
Open violet court/Open short purple							
H65/M65	Mbis	3,4	180	10	40	Violet/ <i>Purple</i>	
D60/W60	N	2,9	135	9	40	Violet/ <i>Purple</i>	
D65/W65							
H70/M70	O	3,3	140	11	40	Violet/ <i>Purple</i>	
H75/M75							
D70/W70	P	2,2	90	8	40	Violet/ <i>Purple</i>	
D75/W75							
H80/M80							
H85/M85							
D80/W80	Pbis	1,7	60	7	40	Violet/ <i>Purple</i>	
D85/W85							
H16/M16	Q	4,9	235	13	40	Orange/ <i>Orange</i>	
D16/W16	R	4,2	215	12	40	Orange/ <i>Orange</i>	
Open orange							
H14/M14	S	3,6	145	13	32	Jaune/ <i>Yellow</i>	1/7 500
D14/W14	T	3,2	135	12	32	Jaune/ <i>Yellow</i>	
Open jaune/Open yellow							
H12/M12	U	2,8	135	10	24	Bleu/ <i>Blue</i>	
D12/W12							
Open bleu/Open blue							
H10/M10	V	1,7	70	9	16	Vert/ <i>Green</i>	
D10/W10							
Open vert/Open green							

INFORMATIONS GÉNÉRALES / *GENERAL INFORMATION*

Plan de l'arena / *Arena*



Distances / *Distances*

Jour 1 / <i>Day 1</i>	Parking – Accueil / <i>Parking – Event arena</i>	50 – 200 m	0
	Accueil - Départ / <i>Event arena – start</i>	200 m	0
	Arrivée – Accueil / <i>Finish – Event - arena</i>	20 m	0
Jour 2 / <i>Day 2</i>	Parking – Accueil / <i>Parking – event arena</i>	50 – 200 m	0
	Accueil - Départ / <i>Event arena – start</i>	1 700 m	60m ↑
	Arrivée – Accueil / <i>Finish – Event arena</i>	1 700 m	0
Jour 3 / <i>Day 3</i>	Parking – Accueil / <i>Parking – event arena</i>	50 – 200 m	0
	Accueil - Départ / <i>Event arena – start</i>	1 000 m	0
	Arrivée – Accueil / <i>Finish – Event arena</i>	20 m	0

Dossards / BIB

Aucun athlète ne sera autorisé à prendre le départ sans porter le dossard fourni par l'organisateur.

No athlete will be allowed to start without a visible bib. The bibs will be assigned by the organization, to be collected on the arena.

Système de poinçonnage / Punching System

Le système de poinçonnage électronique retenu pour ces compétitions sera Sport Ident (SI Card). Des doigts électroniques peuvent être loués contre une caution de 50€ qui sera conservée si les doigts ne sont pas restitués à l'issue des trois jours. Tout changement de doigt doit être signalé à l'accueil avant de prendre le départ. Le système « SI air » ne sera pas activé.

Sport Ident (SI Card) will be the electronic control system used in the event. It is possible to rent chips for which you'll be asked for a 50€ deposit. Rented chips must be returned at the end of the event. The loss or non-return of the rented SI Card implies the non-refund of the 50€ deposit.

Any change of SI card number must be reported to the event's reception before starting.

"SIAC Air+" system will not be activated.

Légende spécifique/ *Specific legend*

Petite colline de 5-10 m de diamètre et 2 à 5 m de haut, avec un petit trou au sommet (ancien four à chaux). <i>Small hill 5-10 m in diameter and 2-5m high with a hole on the top (lime kiln).</i>	
Place à feux / <i>charcoal burning platform.</i>	
Buisson / arbre remarquable <i>Bush/ tree remarquable</i>	
Tas de pierres / <i>pile of stones</i>	

Attention, suite aux vents violents de ce printemps, il y a sans doute quelques souches qui nous ont échappé.... A cause du changement climatique et des sécheresses successives qui ont frappé notre région, certaines parties de la forêt ont subi une forte mortalité : beaucoup d'arbres morts et une végétation basse très présente : les jambes couvertes sont fortement conseillées.

Attention également aux tiques !

Caution, this spring was windy and some woodstocks may miss on the map. Due to climate change and successive droughts that have hit our region, some parts of the forest have suffered high mortality: many dead trees and rapid regrowth of low vegetation (brambles, etc.): covered legs are strongly recommended. And watch out for ticks!

Dimensions des descriptions de contrôle / *Control description dimensions :*

2,5 cm + 6 mm multipliés par le nombre de postes / *2,5 cm + 6 mm multiplied by the number of controls (e.g., with 10 controls, 2,5 cm + 60 mm = 8,5 cm ☺)*

Ravitaillement / *Refresh point*

Aucun ravitaillement n'est prévu sur les courses de « Pâques en Bourgogne ». Il n'y aura pas d'eau à l'arrivée non plus.

No refreshment points are planned during the « Pâques en Bougogne » races. There will be no drinking water in the event arena.

Toilettes / Toilets

Il y aura des toilettes sur l'aire d'arrivée et un nombre très limité aux départs des étapes 2 et 3. Il est formellement interdit d'aller se « soulager » dans la forêt.

There are toilets in the event arena and a few at the start of day 2 and 3. Please use the toilets, it is strictly forbidden to go in the forest around the arena instead.

GPS / GPS

Les concurrents ne doivent pas utiliser ou transporter du matériel de télécommunication entre l'entrée dans la zone de pré-départ et l'arrivée de la course. Les appareils compatibles GPS (montres, etc.) peuvent être utilisés à condition qu'ils ne disposent pas d'affichage de carte et ne soient pas utilisés à des fins de navigation.

Competitors shall not use or carry telecommunication equipment between entering the pre-start area and reaching the finish in a race.

GPS-enabled devices (eg watches) can be carried, as long as they don't allow for map display, and are not used for navigation purposes.

Résultats / Results

Jour 1 et Jour 2 : Récompenses au premier de chaque catégorie, à 14h00 sur le lieu de course le dimanche pour les deux premières étapes.

Classement général : Récompenses aux trois premiers de chaque catégorie, à 14h00 lundi sur le lieu de course.

Day 1 and Day 2: Prizes for the winners in each class for the two first stages, Sunday at 2pm on the arena.

Overall ranking: Prizes for the three best ranked overall in each class, Monday at 2pm on the arena.

Réclamations / Complaints

Les réclamations sont à déposer le jour même, par écrit, à l'accueil, avec une caution de 50€ (Règlement des compétitions FFCO).

Claims must be made in writing on the same day, at the reception desk, with a deposit of 50 € (FFCO competition rules).

Départ en chasse / *Chasing start*

Lors de la dernière étape les meilleurs compétiteurs partiront en chasse pour les catégories HD18, HD20, HD21 et HD35.

Les athlètes étant classés plus de 30 mn après la tête de leur catégorie, et ceux n'étant pas classés sur une des deux premières étapes, partiront avec un horaire de départ individuel. Ces départs auront lieu après les départs en chasse.

In the last stage, the best competitors HD18, HD20, HD21 and HD35 will start in Chasing Start mode.

Athletes being ranked more than 30 minutes after the top of their class, or those not ranked in one of the first two stages, will start with an individual start time. These starts will take place after the chasing start.

Parking / *Parking*

Le parking ne sera pas ouvert le vendredi soir. Les camping-cars devront stationner au camping de Chamboeuf toutes les nuits. Amis camping-caristes, la taille des parkings étant très limitée, nous vous prions de bien vouloir laisser vos véhicules en journée au camping. En cas de mauvais temps possibilité de garer les camping-cars sur le parking de la salle des fêtes situé à 800m de l'arena....

Il n'y aura pas de poubelles sur l'arène, merci de ramener vos déchets.

Parking will not be open on Friday night. The campers (campervans, motorhomes) will have to park at the campsite of Chamboeuf every night. Parking space being very limited, we kindly ask you to leave your vehicles during the day at the campsite. In case of bad weather, it will be possible to park the campers on the parking lot of the hall, located at 800m from the arena....

There will be no garbage on the arena, please bring your trash.

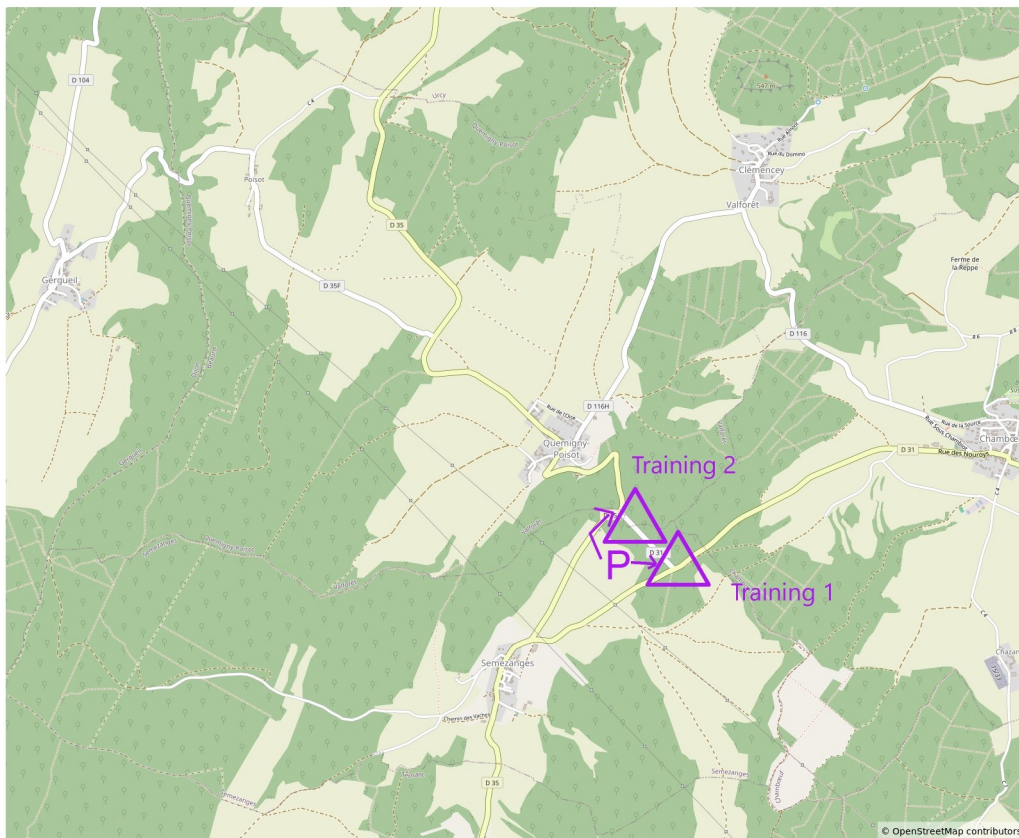
Souvenir

Nous avons décidé, plutôt que de donner un énième buff, de soutenir le Secours Populaire Français, section de Chenôve. Pour chaque inscription, ce sont donc 2€ qui iront au Secours Populaire afin de soutenir leurs actions alors que la grande pauvreté explose en France.

We decided, rather than give yet another buff, to support the local section of the Secours Populaire Français (a non-profit organization dedicated to fighting poverty and discriminations). For each registration, 2€ will go to the Secours Populaire Français to support their actions.



Entraînements/ *Trainings*



Entraînement 1 : Chamboeuf - Positions premier relayeur.

Petits drapeaux rouges avec le code. Cartes au 1:7 500.

Entraînement 2 : Bois Monerot - Tranemo, 9,4km si on fait les deux tours.

Petits drapeaux rouges avec le code. Cartes au 1:7 500.

Tarif : 2€ fichier pdf ou 2,5€ carte imprimée par entraînement, merci de réserver :
contact : Bruno HBK : bhbk@aol.com

Training 1: Chamboeuf - First relay positions.

Small red flags with codes. Scale 1:7500.

Training 2: Bois Monerot - Tranemo, 9,4km with the two loops.

Small red flags with codes. Scale 1:7 500.

Price: 2€ per pdf file or 2,5€ for printed map for each training, please book by contacting Bruno HBK: bhbk@aol.com

Buvette / Food

Une buvette sera à votre disposition pour vous permettre de vous ravitailler avant ou après les courses.

Vous pouvez pré-commander les repas via notre formulaire en ligne, afin d'éviter au maximum le gaspillage et de vous assurer une portion, jusqu'au **mardi 15 avril minuit**.

<https://framaforms.org/buvette-de-ladoc-1743538684>



- Hot-Dogs (avec knacks bio issues d'un élevage situé à moins de 6km de l'arena !)
- Lentilles avec ou sans saucisse (**uniquement le dimanche**)
- Sandwichs au jambon ou au bon fromage bourguignon
- Chariot de dessert (Brownies, tarte au flan etc...)
- Boissons chaudes (Thé, café) et froides (Eau et sodas)
- Bières artisanales et locales servies à la pression

Pour limiter les déchets merci de vous munir au maximum de gamelles ou assiette (surtout pour les salades), couverts et gobelets.

A cafeteria will be available for you to refuel before or after the races.

*You can pre-order meals via our online form, to minimize waste and ensure that you'll get whatever you want, until **Tuesday, April 15 at midnight!***

<https://framaforms.org/buvette-de-ladoc-1743538684>

- Hot-Dogs (with organic knacks from a farm located less than 6km from the arena!)
- Lentils with or without sausage (**only on Sunday**)
- Sandwiches with ham or good local cheese
- Dessert trolley (Brownies, flan pie etc...)
- Hot drinks (Tea, coffee) and cold drinks (Water and sodas)
- Craft and local draft beers.

To limit waste, please bring as many bowls or plates (especially for salads), cutlery and cups if possible.

Secouristes / First Aid

Des secouristes seront présents sur l'aire d'arrivée.

Aid tent will be in the event arena.

PARTENAIRES /PARTNERS

